

2-1-1973

บทบรรณาธิการ จุดประสงค์ของจุฬาลงกรณ์เวชสาร

จรัส สุวรรณเวลา

วิชัย โฆษณะจินดา

Follow this and additional works at: <https://digital.car.chula.ac.th/clmjournal>



Part of the [Medicine and Health Sciences Commons](#)

Recommended Citation

สุวรรณเวลา, จรัส and โฆษณะจินดา, วิชัย (1973) "บทบรรณาธิการ จุดประสงค์ของจุฬาลงกรณ์เวชสาร," *Chulalongkorn Medical Journal*. Vol. 18: Iss. 1, Article 1.

Available at: <https://digital.car.chula.ac.th/clmjournal/vol18/iss1/1>

This Editorial is brought to you for free and open access by the Chulalongkorn Journal Online (CUJO) at Chula Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Chulalongkorn Medical Journal by an authorized editor of Chula Digital Collections. For more information, please contact ChulaDC@car.chula.ac.th.

จุดประสงค์ของจุฬาลงกรณ์เวชสาร

ในปีคณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้ร่วมงานประชุมวิชาการและงานจุฬาลงกรณ์เวชสารเข้ามาไว้ให้ดำเนินงานโดยคณะกรรมการชุดเดียวกัน ด้วยเห็นว่งานทั้งสองด้านนี้มีเป้าหมายคล้ายคลึงกัน ต่างกันแต่มีชนิดที่ใช่ ดังนั้นการประสานงานทั้งสองอย่างน่าจะช่วยให้ได้ผลดีขึ้น

ก่อนที่จะพิจารณาถึงเป้าหมาย น่าจะได้พิจารณาถึงความเป็นมาของกิจการนี้ จุฬาลงกรณ์เวชสารเล่มในมือของท่านนี้เป็นปีที่ 18 โดยถือกำเนิดมาตั้งแต่เดือน มิถุนายน พ.ศ. 2497 ในตอนแรก ศาสตราจารย์นายแพทย์ เฉลียว วัชรพุกก์ เป็นผู้รับผิดชอบดำเนินงานทั้งส่วนทั้งด้านการรวบรวมเรื่อง การหาทุน การหาโฆษณา การจัดพิมพ์ การตรวจแก้ และการจัดส่งหนังสือ ต่อมาคณะแพทยศาสตร์จึงได้มีมติรับเอาจุฬาลงกรณ์เวชสาร เป็นวารสารของคณะ และศาสตราจารย์นายแพทย์ เฉลียว วัชรพุกก์ เป็นบรรณาธิการมาตลอดจนถึงปีที่ 14 ฉบับที่ 2 นับได้ว่าจุฬาลงกรณ์เวชสารเกิดขึ้นได้ด้วยความพยายามและความสามารถของท่านโดยแท้ ต่อมารองศาสตราจารย์นายแพทย์ เกษม จิตรปฎิมา ได้เป็นบรรณาธิการจนถึงปีที่ 17 และได้ปรับปรุงขึ้นหลายด้าน เช่น การจัดพิมพ์ฉบับภาษาอังกฤษประจำปี และการจัดวางรูปเล่ม เป็นต้น ตลอดเวลา 17 ปีนี้ จุฬาลงกรณ์เวชสารได้รับการพัฒนาขึ้นโดยลำดับ

คณะกรรมการชุดใหม่ได้รับงานจัดทำจุฬาลงกรณ์เวชสารด้วยปณิธานที่จะจัดงานในหน้าที่นี้ด้วยเต็มกำลังความสามารถ แต่ด้วยความไม่สันติ ขาดประสิทธิภาพ และขาดเวลา ผลงานที่ปรากฏอาจไม่ดีเท่าที่คณะกรรมการได้ตั้งความหวังไว้ อย่างไรก็ตามหวังว่าจะได้รับความร่วมมือจากทุกท่านในการส่งเรื่องมาลงพิมพ์ ตลอดจนให้ข้อคิดเห็นและคำติชม สำหรับเป็นแนวทางในการปรับปรุงแก้ไขต่อไป

สิ่งพิมพ์ทุกชนิดย่อมเป็นสื่อนำความรู้หรือความคิดของบุคคลหนึ่ง ให้ปรากฏสำหรับให้คนอื่นได้ทราบ การบันทึกลงเป็นตัวอักษร ยังช่วยให้ความคิดนั้นได้คงถาวรอยู่เท่าอายุของหนังสือ

นี้ด้วย ผู้ที่เกี่ยวข้องกับกระบวนการสื่อสารจึงมีสองฝ่าย คือ ผู้เขียน กับผู้อ่าน สำหรับจุฬาลงกรณ์เวชสารผู้อ่านอาจจะเป็นอาจารย์ในโรงเรียนแพทย์ แพทย์นอกโรงเรียนแพทย์ รวมทั้งศิษย์เก่าและนิสิตแพทย์ ซึ่งนอกจากจะต่างกันในระดับความรู้แล้วยังอาจแตกต่างกันในแง่ความสนใจด้วย ส่วนผู้เขียนคงจะเป็นอาจารย์และแพทย์ คณะกรรมการได้พิจารณาเรื่องนี้โดยละเอียดแล้ว มีความเห็นว่าจุฬาลงกรณ์เวชสารน่าจะวางเป้าหมายสำหรับผู้อ่านเป็นเป้าหมายหลัก การให้บริการการศึกษาต่อเนื่อง (continuing education) และการแลกเปลี่ยนความรู้ความคิดเห็นสำหรับแพทย์ อาจารย์ และนิสิตแพทย์น่าจะเป็นจุดประสงค์ที่สำคัญที่สุด และโดยที่วารสารนี้เป็นวารสารของสถาบัน การเสนอข่าวเพื่อให้ผู้ที่เกี่ยวข้องกับสถาบันแห่งนี้ในฐานะต่าง ๆ ได้ทราบความเคลื่อนไหว ย่อมทำให้ผู้ที่เกี่ยวข้องกับทุกฝ่ายมีความใกล้ชิดและสัมพันธ์กันมากขึ้น สำหรับหน้าที่ของวารสารในการเสนอผลงานการวิจัยค้นคว้าก็ยังคงจะต้องรักษาไว้ด้วย

การจัดทำจุฬาลงกรณ์เวชสารสำหรับผู้อ่านที่แตกต่างกันมากทั้งระดับความรู้และความสนใจ เช่นนี้ ย่อมเป็นการยากยิ่ง เปรียบเหมือนแม่ครัวที่จะต้องปรุงรสอาหารสำหรับผู้บริโภคจำนวนมาก จะให้ถูกปากทุกคนอาจจะเป็นไปไม่ได้ อย่างไรก็ตามคณะผู้จัดทำได้วางแผนที่จะจัดทำให้มีหลายรส โดยจัดแบ่งเป็นหน้าต่าง ๆ ท่านที่สนใจบางหน้าอาจเปิดอ่านหน้านั้นโดยละเอียดมากกว่าหน้าอื่น ๆ ในด้านการดำเนินการ เราได้แบ่งงานให้แก่ละตอนมีบรรณาธิการของตนเป็นผู้รับผิดชอบด้วยความหวังว่า จุฬาลงกรณ์เวชสารจะได้เป็นผลรวมของหลายความคิด

นิพนธ์ต้นฉบับ จะเป็นผลการศึกษาวิจัยต่าง ๆ หน้านี้เป็นโอกาสสำหรับให้อาจารย์ แพทย์ และนิสิตได้เสนอผลงานวิจัยให้ผู้อื่นได้ทราบ และได้ปรากฏเป็นหลักฐานถาวรไว้ และยังเป็นสนามให้ฝึกซ้อมการเขียนนิพนธ์ทางวิชาการด้วย คณะบรรณาธิการจะทำหน้าที่พิจารณาเรื่องต่าง ๆ ทั้งด้านแนวความคิด วิธีการเขียนและสารัตถะ แล้วจะได้พยายามอย่างเต็มความสามารถที่จะวิเคราะห์วิจารณ์เรื่องนั้น ๆ ตลอดจนทำการแก้ไขตัดแปลงเรื่องนั้นร่วมกับผู้เขียนเรื่อง เพื่อให้ได้เรื่องที่ดีที่สุด เป็นที่ภูมิใจสำหรับเจ้าของเรื่องที่ได้อ่าน และบรรณาธิการที่ได้ลงพิมพ์

รายงานผู้ป่วย นอกจากจะเป็นการบันทึกผู้ป่วยที่แปลกแล้วยังควรจะเป็นสื่อให้เกิดข้อคิดบางอย่างที่จะได้ประโยชน์สำหรับผู้อ่าน ดังนั้นหลังจากบันทึกเรื่องราวของผู้ป่วยแล้วต้องมีบทวิจารณ์ด้วย

นิพนธ์วิเคราะห์วิจารณ์ ตามเป้าหมายที่กล่าวไว้แต่ต้น การศึกษาต่อเนื่องเป็นเป้าหมายหลักของจุฬาลงกรณ์เวชสาร ดังนั้นนิพนธ์วิเคราะห์วิจารณ์จะเป็นแกนหลักของวารสาร นิพนธ์นี้ควรจะเป็นเรื่องที่ทำให้การศึกษาแก่ผู้อ่าน เช่น ความรู้ที่ควรจะรู้ในการทำเวชปฏิบัติ แนวความคิดใหม่ที่จะช่วยให้ผู้อ่านทันสมัยขึ้น และการค้นพบใหม่เป็นต้น นิพนธ์วิเคราะห์วิจารณ์ควรจะรวบรวมข้อมูล ทำการวิเคราะห์ แยกแยะให้เห็นแง่ต่าง ๆ และทำการวิจารณ์ให้กว้างขวางออกไป ข้อเท็จจริงต่าง ๆ ควรมีหลักฐานที่อ้างอิง และสามารถค้นคว้าศึกษาต่อไปได้ การเขียนก็ควรจะให้อ่านได้ง่ายที่สุด ไม่สับสนหรือวุ่น การแบ่งเป็นตอน ๆ และแยกหัวข้ออาจช่วยให้เข้าใจง่ายขึ้น

ยาใหม่ย่อมเป็นอาวุธที่สำคัญของวงการแพทย์ แพทย์ที่ทำเวชปฏิบัติทุกคนจะต้องใช้ยาใหม่เพื่อให้ผู้ป่วยได้รับประโยชน์มากที่สุด และขณะเดียวกันจะต้องไม่ถูกหลอกให้ใช้ยาที่ไม่ได้ประโยชน์หรือเป็นโทษ เราจึงได้จัด บทวิจารณ์ยา แยกต่างหากเป็นหน้าพิเศษ ทำหน้าที่รวบรวมรายงานการศึกษาเกี่ยวกับยาใหม่ที่น่าสนใจ วิเคราะห์และวิจารณ์อย่างตรงไปตรงมา

เราไม่จัดให้มีหน้าย่อเอกสาร เพราะเห็นว่าเมื่อเอกสารในวารสารต่าง ๆ ออกมามาก และในสาขาวิชาต่าง ๆ มากมาย เกินกว่าที่จะเลือกย่อมาให้เป็นที่สนใจสำหรับผู้อ่านส่วนใหญ่ได้ เพราะวารสารของเรามีหน้าจำกัด และออกน้อยเล่ม เราจึงได้จัด บทวิจารณ์ ขึ้นแทน โดยเลือกหัวข้อเรื่อง หรือเอกสารที่น่าสนใจนำมาเล่าก็มีการวิจารณ์ประกอบด้วย ส่วนการ ย่อเอกสาร เราจะจัดให้มีย่อเรื่องของอาจารย์ในคณะแพทยศาสตร์ ที่ลงตีพิมพ์ในวารสารอื่นทั้งในและนอกประเทศ เพื่อให้เพื่อนแพทย์ในคณะได้ทราบผลงานของพวกเรา ดังนั้นหากอาจารย์ท่านใดมีผลงานตีพิมพ์ ท่อนกรุณาส่ง reprint ให้บรรณาธิการย่อเอกสารด้วย

การประชุมทางวิชาการของคณะ และ อภิปรายคลินิกร่วมพยาธิ (C.P.C.) มีความรู้ความคิดตลอดจนวิธีการวินิจฉัยโรค และรักษาโรคที่น่าสนใจอยู่เสมอ แต่การประชุมมักจำกัดอยู่แต่ผู้เข้าร่วมการประชุมซึ่งมีจำนวนไม่มากนัก เราจึงได้จัดให้มีการอัดเทปไว้ และถอดออกมาลงพิมพ์เพื่อให้ท่านที่ไม่ได้เข้าร่วมประชุมได้ทราบด้วย โดยเฉพาะสำหรับพวกเราที่อยู่ไกล ๆ ซึ่งไม่สามารถมาร่วมประชุมได้

แพทยศาสตรศึกษา เป็นศาสตร์อย่างหนึ่งที่ได้รับการสนทนากันมากขึ้น และหน่วยแพทยศาสตรศึกษาของคณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยก็กำลังเป็นผู้นำในเรื่องนี้ จะได้รับผลิตชอบนำเอาแง่คิดต่าง ๆ ด้านนี้มาอธิบายให้พวกเราเข้าใจได้ง่ายขึ้น

เวชปฏิบัติทั้งในส่วนกาย ส่วนจิต และส่วนสังคม ย่อมเป็นการแก้ปัญหาต่าง ๆ หน้า
 ปุจฉาวิสัชนา และ ปุจฉาวิสัชนานิติเวชศาสตร์ จะประกอบด้วยปัญหาเหล่านี้ หากท่านผู้ใดมี
 ปัญหาที่จะเป็นที่สนใจของส่วนรวมกรุณาส่งมาได้ บรรณาธิการหน้าจะจัดหาผู้ที่มีความรู้ในด้านนั้น
 มาตอบให้ ส่วนหน้า รังสีปัญญา จะเป็นการทดสอบความรู้ของเราในการอ่านภาพรังสี นอกจาก
 บางรายที่มีคำเฉลยในเล่มแล้ว จะมีบางรายที่ท่านผู้อ่านได้ร่วมสนุกโดยการทายคำตอบซึ่งจะปรากฏ
 ในเล่มถัดไป ผู้ที่ทายถูกมากที่สุดจะได้รับรางวัลด้วย

สถาบันคณะแพทยศาสตร์และโรงพยาบาล เป็นสถาบันที่ใหญ่มากทีเดียว มีคนอยู่กว่า
 พันคน และมีศิษย์เก่าของคณะแพทยศาสตร์อีกกว่าพันคน บุคคลเหล่านี้จะเป็นอันหนึ่งอันเดียว
 กัน มีความสามัคคีด้วยความใกล้ชิดสัมพันธ์กัน มีการติดต่อส่งข่าวถึงกัน จุฬาลงกรณ์เวชสาร
 จะพยายามเสนอข่าวของบุคคลที่เป็นส่วนของสถาบันนี้ ดังนั้นหากท่านผู้ใดได้ทราบข่าวเกี่ยวกับ
 บุคคลในคณะแพทยศาสตร์ ในโรงพยาบาลจุฬาลงกรณ์ หรือศิษย์เก่าของคณะแพทยศาสตร์ ที่เห็น
 ว่าจะเป็นที่สนใจของเพื่อนร่วมสถาบันแล้วขอได้โปรดส่งมาลงในหน้า ข่าว นี้ด้วย

สำหรับภาษาของจุฬาลงกรณ์เวชสารนั้น เราตกลงกันจะถือเอาผู้อ่านเป็นเป้าหมายหลัก ให้
 สามารถอ่านเข้าใจได้ง่ายที่สุดและเร็วที่สุด โดยพยายามใช้ภาษาไทยให้มากที่สุด สิ่งใดที่มีคำภาษา
 ไทยที่รู้กันโดยทั่วไปแล้ว หรือสามารถดัดแปลงเป็นภาษาไทยที่เข้าใจได้ง่าย ๆ แล้วจะพยายามใช้
 ภาษาไทย ส่วนคำทางเทคนิคที่ยังไม่มีคำภาษาไทยที่แพร่หลาย หากพอที่จะแปลเป็นภาษาไทยได้
 โดยไม่ผิดความหมาย เราจะพยายามแปลพร้อมกับวงเล็บคำภาษาอังกฤษไว้หลังคำที่ใช้เป็นครั้งแรก
 ในเรื่องนั้น ๆ แต่หากหาคำแปลที่เหมาะสมไม่ได้ หรืออาจทำให้เข้าใจสับสนก็จะใช้คำภาษาอังกฤษ
 โดยตรงเลย ส่วนการใช้เครื่องหมายวรรคตอน ก็ได้พิจารณากันมากทั้งข้อดีและข้อเสีย ในตอน
 นี้จะพยายามใช้การเว้นวรรคอย่างเดียวกันเพื่อความภาษาไทย

สำหรับเอกสารอ้างอิงนั้น เพื่อความสะดวกในการค้นคว้าและความเป็นระเบียบ เราได้
 ตกลงจัดแยกภาษาไทยกับภาษาต่างประเทศออกจากกัน และเรียงตามลำดับชื่อผู้แต่ง สำหรับ
 ภาษาไทย ใช้ตามที่ประชุมบรรณารักษ์ได้ตกลงกันไว้ ส่วนภาษาต่างประเทศหลายฉบับ (คู่มือ
 แนะนำสำหรับผู้เขียน) การเรียงลำดับตามชื่อผู้แต่งจะทำให้สามารถควาอ้างอิงผู้ใดบ้างได้ง่าย โดย
 เฉพาะนิพนธ์ที่มีเอกสารอ้างอิงมาก โดยที่ชื่อภาษาไทยเราใช้เรียงตามชื่อต้น แต่ภาษาต่างประเทศ
 ใช้ชื่อสกุลจึงจำเป็นต้องแยกสองส่วนออกจากกันเป็นคนละตอน

วารสารนี้แจกให้ฟรีแก่อาจารย์ในคณะแพทยศาสตร์ และแก่ศิษย์เก่าแพทย์จุฬาทั้งหมดที่อยู่ในประเทศและส่งให้ห้องสมุดหรือสถาบันต่าง ๆ ที่ขอมา ส่วนผู้ที่บอกรับก็คิดในราคาต่ำมาก โดยเฉพาะนิสิตแพทย์ การลงทุนในการพิมพ์ซึ่งค่อนข้างสูง เราต้องพึ่งค่าโฆษณา ซึ่งรายได้จากด้านนี้ไม่ค่อยแน่นอน หวังว่าในอนาคตอาจจะมีกองทุนสำหรับการพิมพ์จุฬาลงกรณเวชสารโดยเฉพาะเพื่อให้การดำเนินการเรื่องนี้มี ความคล่องตัว และประสิทธิภาพสูงสุด

เพื่อให้วารสารนี้ได้ถึงมือผู้อ่านมากที่สุด และเป็นประโยชน์มากที่สุด เราจะจัดการแก้ไขปรับปรุงบัญชีรายชื่อผู้รับวารสาร ในเล่มนี้จะมีหน้าให้ท่านตอบรับหนังสือ ขอได้โปรดให้ความร่วมมือส่งคืนไปด้วย เพื่อที่จะได้ส่งวารสารให้ถึงท่านต่อไป หากท่านผู้ใดมีสิทธิควรจะได้รับวารสารนี้แต่ยังไม่ได้รับอยู่ในปัจจุบัน กรุณาแจ้งให้ทราบพร้อมตำบลที่อยู่ ที่จะส่งถึงได้ดีที่สุดด้วย

จุฬาลงกรณเวชสาร เป็นของท่านผู้ร่วมสถาบันแห่งนี้ทุกท่าน ความดี ความเสียสละ การได้ประโยชน์ และการเสียประโยชน์ เป็นของท่านทั้งหลาย คณะผู้จัดทำเป็นเพียงผู้รับใช้ของท่านเท่านั้น ความสำเร็จจะไม่เกิดขึ้นเป็นอันขาด ถ้าไม่ได้รับความร่วมมือร่วมใจของท่านทั้งหลาย เรามีชุมนุมปัญญา ชุมกำลังอยู่ไม่น้อย หากได้ร่วมมือกันคนละไม้คนละมือ ก็จะเป็นที่เชื่อแน่ว่า จุฬาลงกรณเวชสารจะเป็นวารสารที่ดีได้ประโยชน์แก่พวกเราทุกคน ขอวิงวอนให้พวกเราทุกคนที่มีความสามารถจะช่วยทางใดได้โปรดลงมือช่วยกันเถิด ใครเขียนได้ช่วยเขียนมาลง ใครมีปัญญาช่วยเขียนมาถาม ใครมีข้อคิดเห็นข้อติชม หรือคำแนะนำช่วยเขียนมาบอก หน้าต่าง ๆ ที่ท่านเห็นอยู่ในเล่มนี้ท่านชอบหรือไม่ชอบหน้าใดบ้าง หรือน่าจะมีหน้าอย่างอื่นอีก การใช้ภาษา เครื่องหมายวรรคตอน และเอกสารอ้างอิง แบบเล่มนี้ดีแล้วหรือ ควรแก้ไขอย่างไร

จุดประสงค์ของจุฬาลงกรณเวชสาร จึงเป็นจุดรวมพลังของคณะแพทยศาสตร์ จุฬาลงกรณมหาวิทยาลัยที่จะแสดงออกในรูปของอักษร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ นายแพทย์ จรัส สุวรรณเวลา
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ นายแพทย์ วิชัย โปษยะจินดา